

**"Ni una gota de sangre impura"
La España inquisitorial y la Alemania nazi
cara a cara**

Christiane Stallaert

contacta@archivodelafrontera.com

Colección: Bibliografía
Fecha de Publicación: 25/04/2006
Número de páginas: 6
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.hazhistoria.net

Descripción

Resumen

El presente estudio presenta un análisis que pone el acento en los aspectos semejantes entre la España Imperial en cuanto a sus políticas relativas a «la preocupación enfermiza por la cohesión social y la búsqueda de la solución en la eliminación brutal de la diversidad étnica».

Más allá de la polémica historiográfica que puede suscitar la presente obra presenta el interés de mostrar los paralelismos que presentan vocablos, testimonios, leyes, etcétera de los dos ámbitos.

Palabras Clave

Historia comparada, políticas de limpieza de sangre, políticas de limpieza étnica, cohesión social.

Ficha técnica

**“Ni una gota de Sangre impura” La España inquisitorial y la
Alemania Nazi cara a cara.**

Autor: Christiane Stallaert

Editorial: Galaxia Gutemberg

Ensayo

ISBN: 84-8109-583-4

Páginas: 573

Encuadernación: Tapa dura

Tamaño: 13 x 21 cm.

Fecha de publicación: marzo 2006

"Ni una gota de sangre impura" La España inquisitorial y la Alemania nazi cara a cara

Separadas por abismos de tiempo, lengua y configuración social, la España Imperial y la Alemania nazi tienen, no obstante, mucho en común y – pese a corrientes de la historiografía española que rechazan toda posibilidad de comparación– vale la pena tender un puente de análisis entre ambos periodos. Desde el marco analítico de la traducción, Christiane Stallaert revela profundas similitudes lingüísticas y antropológicas en la génesis y el desarrollo de ambas experiencias históricas, caracterizadas una y otra por «la preocupación enfermiza por la cohesión social y la búsqueda de la solución en la eliminación brutal de la diversidad étnica», obsesión que se traduce en «el aparato burocrático puesto al servicio de la ejecución de un proyecto de limpieza étnica por iniciativa del Estado y escudado por la ley». *Völkisch y castizo*, *Blutreinheit* y estatutos de limpieza de sangre... vocablos, metáforas, documentos, testimonios, leyes y sucesos revelan una proximidad inquietante entre la España de los Reyes Católicos y la Alemania de Hitler en un estudio perspicaz, acaso polémico y sin duda fructífero para abrir al debate cuestiones que, en general, se han mantenido envueltas en un espeso velo de academicismo o de prejuicios. El análisis contrastado de ambos fundamentalismos étnicos de signo aparentemente contrario ofrece “una ventana por donde observar realidades contemporáneas”.

Christiane Stallaert es profesora de Traducción Especializada, Lengua y Cultura españolas en el Instituto de Traductores e Intérpretes de Amberes e investigadora científica en el Departamento de Antropología Social y Cultural de la Universidad de Lovaina. Entre sus publicaciones anteriores destacan *Etnogénesis y etnicidad en España. Una aproximación histórico-antropológica al casticismo* (1998) y *“Perpetuum mobile”. Entre la balcanización y la aldea global* (2004).

Índice

Prólogo

Introducción

El chiste más memorable de la historia universal
Un comparatismo constructivo

La perspectiva del perpetrador

Lingua Tertii Imperii o «la lengua compañera del imperio»

1. Lo esencial diferente: nazismo y casticismo en traducción

El lenguaje descastizado y la traducción exotizante

Del etnicismo *völkisch* al «Estado racial»

Un falso intraducible

El casticismo: un etnicismo *völkisch*

El concepto de casta desde una perspectiva poscolonialista

El enfoque etnicista y la traducción domesticada

2. El lenguaje de la exclusión

¿Quién se acuerda de los moriscos?

Ricote el morisco

Fósiles semióticos

Entlausung / Endlösung: el «despiojamiento» como solución final

Metáforas autocumplidoras, eufemismos cómplices, silencios asesinos

Hacer del vicio virtud

Después del Holocausto

Interludio: la tiranía onomástica

El narcisismo de la pequeña diferencia

1. La razón de la sinrazón

El narcisismo étnico como proyecto político de construcción nacional

El Estado *völkisch*

La emoción domesticada

La «cristiana razón de Estado»

Del cuerpo místico al cuerpo nacional

2. «Ein Volk, ein»: Un pueblo, uno

La sincronización social o *Gleichschaltung*

¿Alemanes corrientes, españoles corrientes?

Los asociales

El Nuevo Hombre

La pasteurización de la nación

3. La voz de la sangre

La raza como pretexto y contexto

La genealogía

Ni una sola gota de sangre impura

Comunidad de vivos y de muertos

La mutación étnica

Del judío Jesús al Cristo ario

4. De cuestión judía a problema cristiano

El cristianismo desjudaizado y nacionalizado

La religión como pretexto y contexto

«Der Jude in uns»: el judío que llevamos dentro

El destino trágico de Narciso

Divertimento: un proyecto de milicia étnica en la España inquisitorial

Entre la Utopía y el «Mischmaschvolk»

1. Jardineros étnicos

«Drang nach Osten»

¿Qu'es de ti desconsolado...?

Hacer Mundo Nuevo

2. Apóstoles arquitectónicos

Y creo que muy presto se tornarían cristianos...

Conocerlos hemos y conocernos han

La polilla de los indios

3. Y pluguiese a Dios no los estimasen en menos que chinches

El eslabón perdido

El debate antropozoológico en la España imperial

El protector de animales

La musulmanización del *Homo christianus*

Piezas a dos voces

La España postinquisitorial: el antisemitismo sin judíos

Casticismo y nazismo: un (des)encuentro histórico

Como tapices flamencos...

Apéndices

1. Nota metodológica

Después de Babel

El antropólogo-traductor como *pontifex*

2. Notas

3. Bibliografía